

1. STORAGE

1. التخزين

1. The Client:
 1. is deemed to have knowledge of the goods stored in the Unit;
 1. تعتبر العميل مقرأً بتخزين البضائع في الوحدة؛
 2. يقر العميل بأن الخدمة التي تقدمها SK للعميل ليست سوى رخصة لاستخدام مساحة تخزين ذاتي مخصصة للعميل (ويشار إليها فيما يلي بـ"الوحدة") من جانب SK لغرض وحيد وهو تخزين البضائع وأن SK لا تقدم أي بضائع أخرى؛
 3. يقر العميل بأن اتفاقية الرخصة الحالية لا تمنح العميل إيجاراً أو حصة في الوحدة على النحو المبين في المادة 1.1.2.
 2. SK Storage (which term includes its directors, employees and agents):
 1. Provide services such as authorize license of agreed period to the Units, provide climate control, pest control, maintain the unit, security system, webpage were the client can provide contact detail, make payments and upload identity, docking area, loading and unloading area;
 1. توفر SK خدمات مثل تفويض رخصة لفترة متفق عليها للوحدات وتوفير نظام التحكم في المناخ ومكافحة الحشرات وصيانة الوحدة ونظام الأمن وصفحة على الانترنت ليتسنى للعميل إدراج تفاصيل الاتصال وإجراء عمليات السداد ورفع الهوية ومنطقة رسو السفن ومنطقة تنزيل وتفريغ الأغراض؛
 2. لا تسمح SK ولا تعتبر على علم بشأن البضائع المخزنة في الوحدة؛
 3. لا تعتبر SK أمين حمولة أو حارس مخزن على البضائع ويقر العميل بأن SK لا يكون له حيازة البضائع.

2. OUR CHARGES AND PAYMENT

2. الدفعات المالية والرسوم الخاصة بنا

1. Payment for the storage and charges is to be made in advance with the initial payment recorded on the front page of this License Agreement to be made on or before the Commencement Date and any subsequent payments to be made every fortnight after the Commencement Date.

1. يتم أداء الدفعات المالية والرسوم الخاصة بالتخزين مقدماً بموجب دفعة أولية تسجل في الصفحة الأولى من اتفاقية الرخصة الحالية ويتم أداءها بحلول تاريخ البدء أو قبله وتؤدي أي دفعات مالية لاحقة على أساس نصف شهري بعد تاريخ البدء.

2. Self-storage space is available on a weekly/monthly or annual basis. The Client may also be charged:

2. تتاح مساحة التخزين الذاتي على أساس أسبوعي/ شهري أو سنوي. كما تفرض رسوم على العميل نظير:

1. dishonored payment fee, for any payments made by the Client that are dishonored; at a rate of 200 AED

1. غرامة عدم السداد عن أي دفعات مالية لا يقوم العميل بسدادها بواقع 200 درهم.

2. late payment fee, for any storage fees that are overdue is subjected to article 4

2. غرامة تأخير السداد عن أي رسوم تخزين غير مسددة مراعاة للمادة 4.

3. for any damage to the Unit caused by the Client;

3. عن أي ضرر يلحق بالوحدة بسبب العميل؛

4. an afterhours access fee, if you have required SK Storage to provide access to the Unit after hours;

4. رسوم الدخول بعد الساعات المحددة حال طلبكم من SK الدخول للوحدة بعد الساعات المحددة؛

3. DAMAGE

3. الأضرار

1. The Client agrees to pay SK Storage, upon demand, the costs of repair of any damage caused to the property managed by SK Storage by the Client or the Client's agent or employees or by any goods stored in the Unit.

1. يوافق العميل على أن يدفع لـ SK، عند الطلب، تكاليف إصلاح أي أضرار تلحق بالعقار الذي تديره SK من قبل العميل أو وكيله أو موظفيه أو بسبب أي بضائع مخزنة في الوحدة.

4. DEFAULT

4. التقصير

1. If the Client fails to pay any moneys owed to SK Storage or to comply with any obligation under this License Agreement, time being of the essence, the Client shall be deemed to have committed an act of default.
 1. في حال أخفق العميل في دفع أي مبالغ مالية مستحقة SK أو الامتثال لأي من الالتزامات الواردة باتفاقية الرخصة الحالية يكون الزمن جوهرها، فيعتبر العميل مقصراً.
2. in accordance with late payment of:
 1. 1-3 months contract; after completion of said contract, if client fail to renew and/or remove their good after the expiry of contract at 5th day the surcharges will apply a 5 % of monthly payment; after completion of 15 days of said expired contract next surcharges shall be applied at a 10 % of the monthly rent in addition to one month rent at a rate of AED 18 per sqft daily.
 1. بالنسبة للعقود الممتدة من 1 شهر إلى 3 أشهر؛ في حال أخفق العميل بعد انتهاء العقد المذكور في تجديده و/أو إخراج بضائعه بعد انتهاء العقد، فتحتسب رسوم إضافية ابتداءً من اليوم الخامس بمعدل 5% من الدفعة الشهرية؛ وبعد مرور 15 يوماً من انتهاء العقد المذكور، تكون الرسوم الإضافية بمعدل 10% من قيمة الأيجار الشهري بالإضافة إلى شهر إيجار واحد بمعدل 18 درهم للقدم المربع.
 2. 6-12 months contract if client fail to renew and/or remove their good after the expiry of 6 month contract at 5th day the surcharges will apply at a 5 % of monthly payment; after completion of 15 days of monthly expired contract next surcharges shall be applied at a 10 % of the monthly rent in addition to one month rent at a rate of AED 18 per sqft daily.
 2. بالنسبة للعقود الممتدة من 6 أشهر إلى 12 شهر؛ في حال أخفق العميل بعد انتهاء العقد المذكور في تجديده و/أو إخراج بضائعه بعد انتهاء العقد، فتحتسب رسوم إضافية ابتداءً من اليوم الخامس بمعدل 5% من الدفعة الشهرية؛ وبعد مرور 15 يوماً من انتهاء العقد المذكور، تكون الرسوم الإضافية بمعدل 10% من قيمة الأيجار الشهري بالإضافة إلى شهر إيجار واحد بمعدل 18 درهم للقدم المربع.
 3. In the event of default by the Client, SK Storage may without prejudice to any other rights remedies or powers of SK Storage exercise one or more of the following rights:
 1. منع العميل من دخول الوحدة؛
 2. فسخ اتفاقية الرخصة الحالية طبقاً للبند 9.1.1;

3. upon 10 days' notice in writing to the Client (via contact email noted by client);
 4. SK re-enter the Unit;
 1. remove the goods from the Unit and sell the goods by private arrangement or public auction to defray any unpaid moneys; and/or
 - 4.2.3.4.2 at SK Storage's election take possession of and retain the goods to satisfy any obligation of the Client under this License Agreement.
 3. From the date of default until the date the default is remedied, the Client shall pay SK Storage penalty fees all moneys payable to SK Storage under this License Agreement at the rate of 20% per annum at a rate of 18 AED per sqft.
3. تقديم إخطار كتابي مدته 10 أيام إلى العميل (عبر البريد الإلكتروني المقدم من العميل للتواصل)؛
4. تعيد SK تأجير الوحدة؛
- 4.2.3.4.1 إخراج البضائع من الوحدة وبيعها بترتيبات تعاقدية خاصة أو مزاد علني لسداد المبالغ المالية غير المسددة؛ و/أو
2. بناء على رغبة SK، حيازة البضائع والاحتفاظ بها للوفاء بأي من التزامات العميل طبقاً لاتفاقية الرخصة الحالية.
4. اعتباراً من تاريخ التقصير وحتى تاريخ تصحيح التقصير، يدفع العميل لـ SK غرامة عن كافة المبالغ المالية المستحقة لـ SK طبقاً لاتفاقية الرخصة الحالية بمعدل 20% سنوياً بمعدل 18 درهم للقدم المربع.

5. ACCESS TO AND CONDITIONS OF THE USE OF THE UNIT

1. The Client:
 1. has the right of access to the Unit only during access hours as posted by SK Storage;
 2. must not store any goods that are hazardous, illegal, stolen, inflammable, explosive, environmentally harmful, perishable or that may create a risk to any property of any person. The storage of any type of food including but not limited to dried food or canned food and fertilizer is strictly forbidden;
5. دخول الوحدة وشروط استخدامها
2. تنطبق الفقرات التالية على العميل:
 3. لا يحق للعميل دخول الوحدة سوى في الساعات المحددة للدخول من جانب SK؛
 4. يحظر على العميل تخزين أي بضائع خطيرة أو غير قانونية أو مسروقة أو قابلة للاشتعال أو متفجرة أو ضارة بالبيئة أو قابل للتلف أو التي قد تسبب خطراً لأي ممتلكات أي شخص. يحظر تخزين أي نوع من أنواع الأغذية بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر الأطعمة المجففة أو المعلبة إلى جانب الأسمدة؛

3. must not create any nuisance to SK Storage or any client of SK Storage; 5. يحظر على العميل إصدار أي إزعاج لـ SK أو أي من عملائها؛
4. will use the Unit solely for the purpose of storage and must not carry on any business or other activity in the Unit; 6. لا يستخدم العميل الوحدة سوى لأغراض التخزين ولا يمارس أي نشاط تجاري أو أي نشاط آخر في الوحدة؛
5. ensure the goods are dry, clean and free from vermin and food scraps when placed in the Unit; 7. يضمن العميل أن تكون البضائع جافة ونظيفة وخالية من الحشرات وبقايا الطعام عند وضعها في الوحدة؛
6. must notify SK Storage in writing of the change of address of the Client or the Alternate Contact Person; 8. يتعين على العميل إخطار SK كتابة بتغيير عنوانه أو تغيير الشخص البديل المسؤول عن التواصل؛
7. grants SK Storage the entitlement to discuss any default by the Client with the Alternate Contact Person. 9. يمنح العميل SK الحق في مناقشة أي تقصير من جانبه مع الشخص البديل المسؤول عن التواصل.
2. acknowledges that in case of whether or not a formal demand for payment has been made to SK Storage or late payments or outstanding amount; SK storage may refuse access to the Unit. 3. يقر العميل بأنه يحق لـ SK رفض دخوله للوحدة سواء قدمت SK مطالبة رسمية للسداد أم لا أو حال التأخير في السداد أو عدم السداد.
3. SK shall notify client of relocation if required to another unit for the proper management of the self-storage facility in case of Maintenance, cleaning, pest control schedule, or any other emergency; this step is taken to insure the Client goods protection and to enhance a client better satisfaction. 4. تخطر SK العميل بنقل حال الحاجة لذلك إلى وحدة أخرى لضمان حسن إدارة منشأة التخزين الذاتي حال الصيانة أو التنظيف أو مواعيد مكافحة الحشرات أو أي حالات طارئة أخرى؛ تتخذ هذه الخطوة لضمان حماية بضائع العميل وتحسين مستوى رضا العميل.
- 6. Unit/Units for Business Usage** 6. الاستخدام التجاري للوحدة/الوحدات
1. If the Client is using the Unit/Units for the purpose of business storage, then SK storage may re-evaluate the price with the client and respect the terms and condition set forth by SK policy. 2. في حالة استخدام العميل للوحدة/الوحدات لأغراض التخزين التجاري، فيجوز لـ SK إعادة تقييم السعر مع العميل وفيما يتعلق بالشروط والأحكام المنصوص عليها في الوثيقة الصادرة عن SK.

2. the Client acknowledges in accordance with clause SK Storage is only providing a license to use self-storage space allocated as stated in article 1.2 by SK Storage for the sole purpose of storing goods and that no other goods and services are provided by SK Storage. In particular, no other undertakings or commitments are given or undertaken by SK Storage whether in tort, contract or other legal principle.
3. يقر العميل طبقاً لهذا البند بأن SK لا تقدم سوى رخصة لاستخدام مساحة التخزين الذاتي المخصصة من جانب SK على النحو المنصوص عليه في المادة 1.2 لغرض تخزين البضائع فقط وأن SK لا تقدم بضائع وخدمات أخرى. وعلى وجه الخصوص، لا تقدم SK أي تعهدات أو التزامات فيما يتعلق بالمسؤولية التقصيرية أو التعاقدية أو المبادئ القانونية الأخرى.

7. RISK AND RESPONSIBILITY

7. المخاطر والمسؤولية

1. here and after
2. في هذا الوقت وفيما بعهد:
3. إذا رفض العميل التأمين على البضائع فتخزن على مسؤوليته وحده من كافة النواحي. يتعين على العميل تأمين البضائع بقيمة استبدالهم بالكامل ضد كافة المخاطر وتشمل على سبيل المثال لا الحصر السرقة أو التضرر أو التلف أو الفيضان أو الحريق أو التسريب أو الحرارة أو تسرب أي مادة من مساحة تخزين ذاتية أخرى أو الحشرات أو الحشرات الطفيلية.
4. في حالة إخفاق العميل في تأمين البضائع طبقاً لهذه الفقرة، يبقى العميل SK مؤمناً ويخلى مسؤوليتها من كافة المطالبات عن أي خسائر أو أضرار تلحق ببضائعه ومن كافة المطالبات الخاصة بالخسائر أو الأضرار أو الإصابة التي تنتج عن استخدام العميل لمساحة التخزين الذاتي أو في حالة تقصيره فعن أي تصرف من قبل SK فيما يتعلق بالبضائع.
1. if client refuse insurance; The goods are stored at the Client's sole risk and responsibility in all respects. The Client must insure the goods for their full replacement value against all risk including without limitation theft, damage, deterioration, flood, fire, leakage, heat, seepage of any substance from another self-storage space, pests, or vermin.
2. If the Client fails to insure the goods in accordance with this clause, the Client will keep SK Storage indemnified against all claims for any loss or damage to the Client's goods and from all claims for loss, damage or injury that may result from the Client's use of the self-storage space, or in the event of default, any act by SK Storage in relation to the goods.

3. The Client acknowledges that SK Storage is not responsible for any damage or loss caused by any act or omission of any other Client or of SK Storage.
4. The Client acknowledges that SK Storage does not insure the goods nor accepts any risk or responsibility in respect of the goods. Unless specifically covered by insurance in accordance with clause 6.3, the Client must not store goods:
1. which are irreplaceable, such as currency, jewelry, furs, deeds, paintings, works of art and items of personal sentimental value.
5. The only person who can make deliveries and removals from the Unit is the Client and persons allowed access identified on the front page of this License Agreement UNLESS the Client gives instructions to SK Storage in writing.
2. The Client agrees to indemnify SK Storage from all claims in contract, tort or otherwise, for any loss or damage to the property of, or personal injury to:
1. third parties; and / or
 2. the true owner of the goods stored in the Unit resulting from or incidental to the use of the Unit by the Client.
 3. if the client has own insurance company then client should provide insurance policy for records keeping
8. COMPLIANCE WITH LAWS
5. يقر العميل بان SK غير مسؤولة عن أي ضرر أو خسارة تنجم عن أي تصرف أو إغفال من جانب عميل آخر أو SK.
6. يقر العميل بأن SK لا تؤمن على البضائع ولا تتحمل أي مسؤولية فيما يتعلق بالبضائع. لا يخزن العميل البضائع التالية سوى بالقدر المشمول بغطاء التأمين طبقاً للبند 6.3:
4. غير القابلة للاستبدال مثل العملة والمجوهرات والفور والصكوك والدهانات والأعمال الفنية والبنود التي لها قيمة عاطفية شخصية.
7. يكون الشخص الوحيد الذي له الحق في توريد وإخراج البضائع من الوحدة هو العميل والأشخاص المسموح لهم بالدخول والمحددین بالصفحة الأولى من اتفاقية الرخصة الحالية إلا إذا قدم العميل تعليمات كتابية إلى SK بخلاف ذلك.
3. يوافق العميل على تعويض SK عن كافة المطالبات بشأن العقد أو المسؤولية التقصيرية أو غير ذلك فيما يتعلق بأي خسارة أو ضرر تلحق بالمتلكات أو لإصابات الشخصية التي تلحق:
3. بالغير و/أو؛
4. المالك الحقيقي للبضائع المخزنة في الوحدة والناجمة عن استخدام العميل للوحدة أو مصاحبة له.
4. إذا كان للعميل شركة تأمين خاصة فيتعين على العميل تقديم وثيقة تأمين للاحتفاظ بها في السجلات.
8. الامتثال للقوانين

1. The Client acknowledges and agrees to comply with all relevant laws applicable to the use of the Unit. This includes laws relating to the material which is stored, and the manner in which it is stored. Liability for all breach of such laws rests absolutely with the Client, and includes all costs resulting from such breach.
2. If SK Storage believes at any time, in its discretion, that the Client is not complying with any law, SK Storage may take any action SK Storage believes to be necessary to so comply, including inspection under clause 8 and termination under clause 9. SK Storage may also immediately dispose of or remove the goods at the Client's expense and submit the goods to any relevant authorities.

2. يقر العميل ويوافق على الامتثال لكافة القوانين ذات الصلة بالمنطقة على استخدام الوحدة. تشمل تلك القوانين، القوانين المتعلقة بالمواد المخزنة وطريقة تخزينها. يتحمل العميل وحدة مسؤولية كافة المخالفة للقوانين وتشمل كافة التكاليف الناشئة عن تلك المخالفات.

3. إذا رأت SK في أي وقت طبقاً لتقديرها أن العميل لا يمتثل مع أي قانون، يجوز SK اتخاذ الإجراءات التي تراها لازمة ليمتثل العميل لتلك القوانين بما في ذلك إجراء الفحص طبقاً للبند 8 والفسخ طبقاً للبند 9. كما يجوز لـ SK على الفور التخلص أو إخراج البضائع على حساب العميل وأن تسلم البضائع لأي من السلطات المعنية.

9. TERMINATION

9. الفسخ

1. Either party may terminate this License Agreement by giving the other party not less than 10 days written notice or, in the event of SK not being able to contact the Client, the Alternate Contact Person identified on the front of this License Agreement;

2. يجوز لأي من الطرفين فسخ اتفاقية الرخصة الحالية بموجب تقديم إخطار كتابي لا تقل مدته عن 10 أيام للطرف الآخر أو الشخص البديل المسؤول عن التواصل المحدد في الصفحة الأولى من هذه الاتفاقية حال عدم تمكن SK من التواصل مع العميل؛

2. Upon termination, the Client must remove all goods in the Unit; The Client must pay any outstanding moneys and any expenses on default or other moneys owed to SK up to the date of termination, or clause 4.2 will apply. Any calculation of the outstanding moneys will be calculated by SK in accordance with this License Agreement and the agreed fee, and such calculation will be final.
3. بمجرد الفسخ، يتعين على العميل إخراج كافة البضائع من الوحدة. يتعين على العميل سداد أي مبالغ مالية غير مسددة وأي مصروفات بشأن التقصير أو المبالغ المالية الأخرى المستحقة لـ SK حتى تاريخ الفسخ أو تطبق الفقرة 4.2. تقوم SK بحساب المبالغ المالية غير المسددة طبقاً لاتفاقية الرخصة الحالية والرسوم المتفق عليها وتكون عملية الاحتساب تلك نهائية.
3. If SK enters the Unit under clause 4.2 and there are no goods stored there, SK may terminate this License Agreement immediately. SK will send written notice to the Client within 7 days of termination of this License Agreement.
4. في حالة دخول SK للوحدة طبقاً للفقرة 4.2 ولم تكن هناك بضائع مخزنة فيها، يجوز SK فسخ اتفاقية الرخصة الحالية على الفور. ترسل SK إخطار كتابي للعميل خلال 7 أيام من فسخ اتفاقية الرخصة الحالية.

10. NOTICE

10. الإخطار

1. The parties shall be deemed to have received a notice from the other if sent:
2. يعتبر أحد الطرفين مستلماً للإخطار المرسل من الطرف الآخر حال إرساله:
1. to the Client's address, fax, or email recorded on the front page of this License Agreement;
3. على عنوان العميل أو الفاكس أو البريد الإلكتروني الخاص به المسجل في الصفحة الأولى من اتفاقية الرخصة الحالية؛
2. to SK, PO Box: (71161 Sharjah), SK email (), or by fax to ().
4. لـ SK على ص.ب. (71161، الشارقة) أو البريد الإلكتروني للشركة () أو عبر الفاكس على الرقم ().

Client's Signature:

توقيع العميل:

Date:

التاريخ: